

Psa

Chapter 51

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כָּא
uшаo
H0935

כָּאשָׁר-
пошто-je
H5030

הַנְּבִיא
пророк
H5416

נָתַן
Натан
H0413

אֵלָיו
к-њему
H0935

בָּבוֹא-
Кад-je-дошао
H0935

לְדָוִד:
Давидов
H1732

מִזְמוֹר
Псалам
H4210

לְמַנְצֵחַ
За-хоровођу
H5329

1

רַחֲמֵיךָ
милосрђу-свом

כָּרֵב
по-великом
H7230

כַּחֲסָדֶךָ
по-милости-својој

אֱלֹהִים
Боже
H0430

חַנּוּנִי
Смилуј-ми-се

בַּת־שָׁבַע:
Витсавеји
H1339

אֵל-
к
H0413

פְּשָׁעֵי
преступе-моје
H6588

מַחְה
избриши

Smiluj se na me, Bože, po milosti svojoj, i po velikoj dobroti svojoj očisti bezakonje moje.

טְהַרְנִי:
очисти-ме
H2891

וּמַחְסָאֲתִי
и-од-греха-мог

מֵעֲוֹנֵי
од-безакоња-мог
H5771

כִּבְסֵנִי
опери-ме
H3526

(הָרַב)]הַרְבָּה[
Темельно]

2

Operi me dobro od bezakonja mog, i od greha mog očisti me.

תָּמִיד:
увек
H8548

נִגְדִי
преда-мноm-je
H5048

וְחַטָּאתִי
и-грех-мој

אֲדַע
знам
H3045

אֲנִי
ја
H0589

פְּשָׁעֵי
преступе-своје
H6588

כִּי-
Јер
3

Jer ja znam prestupe svoje, i greh je moj jednako preda mnom.

תִּצְדַּק
праведан
H6663

לְמַעַן
да-си
H4616

עָשִׂיתִי
учинио-сам

בְּעֵינֶיךָ
пред-очима-твојим

וְהָרַע
и-зло

חָטָאתִי
згрешио-сам
H2398

וּלְבָרְךָ
теби-једином
H0905

לָךְ
Теби
4

בְּשֹׁפְטֶיךָ:
у-суду-свом
H8199

תִּזְכֶּה
да-си-чист
H2135

בְּדַבְרֶיךָ
у-говору-свом
H1696

Samome Tebi zgreših, i na Tvoje oči зло učinih, a Ti si праведан u rečima svojim i čist u sudu svom.

אִמִּי:
мајка-моја
H0517

יַחְמַתֵּנִי
зачела-ме-je
H3179

וּבְחַטָּא
и-у-греху
H2399

חוּלְלָתִי
рођен-сам

בְּעֲוֹנוֹן
у-безакоњу
H5771

הֵן
Ево
H2005

5

Gle, u bezakonju rodih se, i u grehu zatrudne mati moja mnom.

תִּדְבְּרֵנִי:
објављујеш-ми
H3045

חֲכָמָה
мудрост
H2451

וּבְסֵתֵם
и-у-тајности

בְּטְחוֹת
у-дубини-душе
H2910

חַפְצָתְךָ
желиш

אִמְתָּ
истину
H0571

הֵן
Ево
H2005

6

Gle, istinu ljubiš u srcu, i iznutra javljaš mi mudrost.

אֶלְבֵּינִי:
бићу-бељи

וּמִשְׁלֵג
и-од-снега
H7950

אֶתְכַבְּסֵנִי
опери-ме
H3526

וְאֶתְהַר
и-бићу-чист
H2891

בְּאִזְנוֹב
изопом
H0231

תַּחְסָאֲנִי
Очисти-ме
H2398

7

Pokropi me isopom, i očistiću se; umij me, i biću belji od snega.

דְּכִיתָ:	עֲצָמוֹת	תְּזַלְזֵה	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	תִּשְׁמִיעֵנִי	8
које-си-сатрао	кости	нека-се-радују	и-веселје	радост	Дaj-ми-да-чујем	
H1794	H6106	H1523	H8057	H8342	H8085	

Daj mi da slušam radost i veselje, da se prenu kosti koje si potro.

מָחָה:	עֲוֹנֹתַי	וְכֹל-	מִחַטָּאֵי	פָּנֶיךָ	הִסְתָּר	9
избриши	безаконја-моја	и-сва	од-грехова-мојих	лице-своје	Одврати	
	H5771	H3605	H2399	H6440	H5641	

Odvrti lice svoje od greha mojih, i sva bezakonja moja očisti.

בְּקִרְבִּי:	חֲדָשׁ	נִכּוֹן	וְרוּחַ	אֱלֹהִים	לִי	בְּרָא-	טָהוֹר	לֵב	10
у-мени	обнови	постојан	и-дух	Боже	ми	створи	чисто	Срце	
H7130	H2318		H7307	H0430			H2889		

Učini mi, Bože, čisto srce, i duh prav ponovi u meni.

מִמֶּנִּי:	תִּקַּח	אֶל-	קָדְשֶׁךָ	וְרוּחַ	מִלְּפָנֶיךָ	תִּשְׁלִיכֵנִי	אֶל-	11
од-мене	одузимај	не	Светог-свог	и-Духа	од-лица-свог	одбацуј-ме	Не	
	H3947	H0408	H6944	H7307	H6440	H7993	H0408	

Nemoj me odvrnuti od lica svog, i Svetog Duha svog nemoj uzeti od mene.

תְּסַמְכֵנִי:	נְדִיבָה	וְרוּחַ	יִשְׁעֶךָ	שְׂשׂוֹן	לִי	הַשִּׁיבָה	12
укрепи-ме	драговољним	и-духом	спасења-твог	радост	□	Врати-ми	
H5564	H5081	H7307	H3468	H8342		H7725	

Vrati mi radost spasenja svog, i duh vladalački neka me potkrepi.

יָשׁוּבוּ:	אֵלֶיךָ	וְחַטָּאִים	דְּרַכֶּיךָ	פְּשָׁעִים	אֲלֻמָּה	13
ће-се-обратити	теби	и-грешници	путевима-твојим	преступнике	Учићу	
H7725	H0413	H2400	H1870	H6586	H3925	

Naučiću bezakonike putevima Tvojim, i grešnici k Tebi će se obratiti.

צְדָקָתְךָ:	לְשׁוֹנִי	תִּרְנָן	תִּשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	וּמְדָמִים	הַצִּילֵנִי	14
правду-твоју	језик-мој	певаће	спасења-мог	Боже	Боже	од-крвопролица	Избави-ме	
H6666	H3956		H8668	H0430	H0430	H1818	H5337	

Izbavi me od krvi, Bože, Bože, Spasitelju moj, i jezik će moj glasiti pravdu Tvoju.

תְּהַלֵּלְךָ:	יְגִיד	וְפִי	תִּפְתָּח	שִׁפְתֵי	אֲדִינִי	15
хвалу-твоју	ће-објавити	и-уста-моја	отвори	усне-моје	Господе	
H8416	H5046	H6310		H8193	H0136	

Gospode! Otvori usta moja, i ona će kazati hvalu Tvoju.

תִּרְצָה:	לֹא	עוֹלָה	וְאַתָּה	זָבַח	תִּחְפֹּץ	לֹא-	וְכִי	16
прихваташ	не	жртву-паљеницу	иначе-бих-дао	жртву	желиш	не	Јер	
H7521	H3808		H5414	H2077		H3808		

Jer žrtvu nećeš: ja bih je prineo; za žrtve paljenice ne mariš.

תִּבְהֶה:	לֹא	אֱלֹהִים	וְנִדְבָה	נִשְׁבֵּר	לֵב-	נִשְׁבָּרָה	רוּחַ	אֱלֹהִים	זִבְחֵי	17
презрети	нећеш	Боже	и-понижно	скрушено	срце	скрушен	дух	Богу	Жртве-су	
H0959	H3808	H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077	

Žrtva je Bogu duh skrušen, srce skrušeno i poništeno ne odbacuješ, Bože.

יְרוּשָׁלַיִם:	חֻמּוֹת	תְּבִנָּה	צִיּוֹן	אֶת-	בְּרַצוֹנְךָ	הֵיטִיבָה	18
јерусалимске	зидове	сагради	Сиону	□	по-милости-својој	Учини-добро	
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190	

Po dobroti svojoj, Gospode, čini dobro Sionu, podigni zidove jerusalimske.

אָז	וְכָלֵל	עוֹלָה	צֶדֶק	זְבָחֵי	תִּחְפֵּן	אָז	19
тада	и-целопалницом	жртвом-паљеницом	правде	жртвама	ћеш-бити-задовољан	Тада	
	H3632		H6664	H2077			

פְּרִים:	מִזְבֵּחַךְ	עַל-	יַעֲלוּ
јунади	олтар-твој	на	ће-се-приносити
H6499	H4196		H5927

Onda će Ti biti mile žrtve pravde, prinosi i žrtve paljenice; onda će metati na žrtvenik Tvoj teoce.